

# Le buveur malade ? Lo fifare malado

Autor(en): **Reymond, J.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **7 (1979)**

Heft 4

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-239055>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## NOUVELLES DE L'ASSOCIATION VAUDOISE



L'année qui s'achève nous laissera bien des sujets de satisfaction. Il y a d'abord notre assemblée du printemps, agrémentée par le film sur la journée de Ropraz, commenté en patois, réalisé par notre membre Daniel Perrin, et la causerie, avec diapositives, de Pierre Delacrétaç, instituteur à Romanel/Lausanne, sur les fours à pain. Notre sortie du mois de juin nous amena à Vissoie qui a une amicale du patois, où nous fûmes royalement reçus par notre ami Edouard Florey et sa famille, ainsi que par les "précaut" de la bourgeoisie. Au retour, arrêt à Conthey, où nous avons eu le plaisir de nous entretenir avec M. Louis Berthousoz, instituteur, qui a écrit un livre : "Conthey sauve ton patois !"

Nous avons à nouveau eu le bonheur d'avoir avec nous cet ardent défenseur "dâo vîlyo dèvesâ", lors de notre "tenâblya" du 24 novembre à Lausanne.

Retraite. Les occasions de parler le patois sont plutôt rares pour nous autres Vaudois. Aussi, avons-nous organisé un séminaire entre nous, dans un chalet de Grimontz, où le français était proscrit. Nous avons passé là-haut 15 jours ensoleillés et nous renouvellerons l'expérience l'année prochaine.

Le patois vaudois, livre de grammaire et de vocabulaire, a rencontré un accueil enthousiaste. La presse romande lui a ouvert largement ses colonnes et consacré des commentaires élogieux. Une seconde édition est en route.

A handwritten signature in black ink, which appears to read "J. Reymond". The signature is fluid and cursive, with a long horizontal stroke at the end.

### LE BUVEUR MALADE

Un buveur était malade. Le docteur lui fait une ordonnance et lui défend de boire plus qu'un verre de vin par jour.

Quelques jours après, le docteur revient voir comment il va. Il trouve notre gaillard avec une "toupine" de vin à côté de son lit.

— Qu'est-ce que cela ? lui demande le docteur.

— C'est l'ordonnance. Vous m'avez dit de boire un verre de vin par jour. Si tu le prends gros, me suis-je dit, tu seras plus vite guéri !

### LO FIFARE MALADO

On fifare l'êtai malado. Lo mâidzo lâi fâ onn'ordonnance et lâi dèfeind de bâire mé d'on verro de vin per dzo.

Quauque dzo aprî, lo mâidzo revin quemeint ye va. Ye trâove noûtron galyâ avoué 'na toupena de vin dècoûte son lyf.

— Qu'è-t-e çosse ? que lâi fâ lo mâidzo.

— L'è l'ordonnance. Vo m'aî de de bâire on verro de vin per dzo. Se te lo prein gros, que mè su peinsâ, te sarî plye vito guièrî !

*J. Reymond*